

মুন্ডা শিক্ষা কেন্দ্র ও সুন্দরবান আদিবাসী মুন্ডা মহিলা সমিতি
যীশুর নাম আশ্রম - স্বরীপুর, শ্যামনগর, সাতক্ষীরা

MEC (Munda Education Centre) & SAMMSS (Co-operative of the Tribal Women of the Sunderban Forest)
Jisur Nam Ashram - Ishwaripur, Shyamnagar, Satkhira

EDITORIAL

Dear Friends,

The small Christian Mission Outstation called Jisur Nam Ashram is also the place where the credit union of the tribal Munda women of the Sunderban Forest has its office and the place where the Munda girls living and studying there lead it and control it. This issue of JNAnews will bring out information and some details about this credit union which in Bengali is named SAMMSS = Sunderban Adibashi Munda Mohila Somobay Samiti = Credit Union of the Tribal Munda Women of the Sunderban Forest.

Motivational meeting with Munda girls



Munda Education Center - Sunderban Adibashi Munda Mohila Somobay Somiti

Jisur Nam Ashram – Ishwaripur, Shyamnagor, Satkhira

JNAnews – 15 NOVEMBRE 2016

EDITORIALE

Cari Amici,

la Missioncina chiamata Jisura Nam Ashram è anche il posto dove la Unione di Credito delle donne tribali Munda della Foresta del Sunderban ha il suo ufficio, e dove le ragazze Munda che vi studiano e lavorano la conducono e la controllano. Questo numero della newsletter JNA vi darà informazioni e qualche dettaglio circa questa unione di credito, che in Bengali si chiama SAMMSS = Sunderban Adibashi Munda Somobay Samiti = Credit Union delle Donne Tribali Munda della Foresta del Sunderban.

LE BENEFICIARIE DI SAMMSS

Le principali beneficiarie e membri di SAMMSS sono le donne tribali Munda. Il numero totale dei membri di SAMMSS è di circa 150. I membri conservano qui i loro risparmi mensili, che all'inizio ammontavano a 20 taka mensili. Adesso per aumentare il capitale di SAMMSS l'importo è stato aumentato a 40 taka mensili. SAMMSS eroga prestiti ai suoi membri, a basso interesse. Le beneficiarie di SAMMSS prendono prestiti per cominciare attività come allevamento di pesce, coltivazione di verdure, allevamento di polli, mucche, capre ed anatre, apicoltura ed elettricità solare.

Un altro gruppo di beneficiarie di SAMMSS sono le ragazze Munda che studiano alle scuole superiori.

SAMMSS convoca ogni mese un incontro motivazionale per loro, dal quale esse possono imparare molte cose su di sé, come la cura della salute, le abitudini di vita e così via. SAMMSS le incoraggia a proseguire gli studi, ad opporsi ai matrimoni precoci e a combattere contro questa terribile tradizione. Attraverso questi incontri motivazionali le ragazze imparano come prepararsi mentalmente e fisicamente alla loro vita futura. Per aiutarle nei loro studi, SAMMSS fornisce loro ogni mese libri di esercizi e penne (*vedi la foto di copertina*).

L'ORGANO DIRETTIVO E LE LAVORATRICI DI SAMMSS

Anche le ragazze che gestiscono e controllano SAMMSS sono in qualche modo beneficiarie di SAMMSS: come ricompensa per la gestione di questa cooperativa durante i loro studi hanno un piccolo salario mensile. Nell'organo direttivo di SAMMSS ci sono sei membri; la Presidente è Bahamoni Munda, la Segretaria è Nilima Munda, la Cassiera è Chompa Munda. Ci sono quattro esattrici per SAMMSS, sono Sumita Munda, Suchittra Munda, Sulata Munda e Oporna Munda; raccolgono i risparmi mensili, e le rate di restituzione dei prestiti.

REGISTRAZIONE DI SAMMSS

La nostra piccola unione di credito è stata registrata secondo le leggi e le regole del Governo del Bangladesh.

IL CAPITALE DI SAMMSS

La nostra piccola cooperativa ha un capitale di 35.000 €, utilizzati nel seguente modo:

- 15.000 € erogati come prestiti ai suoi membri
- 10.000 € investiti come deposito fruttifero
- 10.000 € conservati in banca

I DONATORI DI SAMMSS

Abbiamo avuto molti amici generosi che ci hanno aiutato a mettere insieme il capitale di SAMMSS, ci vorrebbero molte pagine per nominarli tutti. I membri di SAMMSS ed il suo organo direttivo saranno per sempre grati a tutta questa gente generosa.

IL SOGNO DI SAMMSS

SAMMSS sogna di incrementare il suo capitale e di raggiungere l'obiettivo di 50 lakh (circa 50.000 €) e anche di rafforzare le varie attività di questa cooperativa in ogni aspetto. Vogliamo cambiare la miserabile condizione delle nostre madri e sorelle. E ci piacerebbe essere capaci di gestire il MEC (Munda Education Centre) quando in futuro P. Luigi Paggi se ne andrà da questo posto.

L'UFFICIO DI SAMMSS

E' situato al Jisur nam Ashram: uno dei suoi locali è utilizzato per conservare tutte le carte della cooperativa, e l'organo direttivo di SAMMSS le quattro esattrici tengono qui le loro riunioni.

I LAVORI DI RIFORESTAZIONE DI SAMMSS

SAMMSS ha fatto per 3 anni lavori di riforestazione. Alcuni alberi sono morti ma molti altri sono sopravvissuti. Gli alberi che sono stati piantati sono abbastanza pregiati, e in tempo di 10 anni avremo del legname molto prezioso. Noi pensiamo che questo tipo di lavoro di forestazione sarà un buon investimento che a lungo termine dovrebbe portare un buon profitto per tutti i membri della cooperativa.

THE BENEFICIARIES OF SAMMSS

The main beneficiaries and members of SAMMSS are tribal Munda women. The total number of SAMMSS members is about one hundred and fifty. The members keep monthly savings every month. At first the saving amount was 20 taka. Now in order to increase the capital of SAMMSS the savings amount has been raised to 40 taka per head monthly. SAMMSS disburses loans among its members with a little bit of interest.

The beneficiaries of SAMMSS take loans for doing income activities such as: growing fish, vegetables cultivation, chickens, cows , goats and ducks raising , apiculture and solar electricity.

Tribal Munda women are the main beneficiaries of SAMMSS



Another group of SAMMSS beneficiaries are the Munda girls who study in high schools. SAMMSS calls a motivational meeting with them every month. From those meetings they can learn many things about themselves such as health care, life skills etc. SAMMSS inspires them to go on with their studies. SAMMSS also inspires them to stand against early marriage and fight against this awful tradition. Through this motivational meetings the girls learn how to prepare themselves mentally and physically for their future life. To help them with their studies SAMMSS provides them with exercise books and pens every month (see the picture on the cover page).

THE GOVERNING BODY AND THE WORKERS OF SAMMSS

Also the girls who run and control SAMMSS are somehow beneficiaries of SAMMSS. As a reward for running this co-operative along with their studies they get a small salary monthly. There are six members in the governing body. The president of SAMMSS is Bahamoni Munda. The secretary of SAMMSS is Nilima Munda. The cashier of SAMMSS is Chompa Munda. There are four field workers of SAMMSS. They are Sumita Munda, Suchitra Munda, Sulota Munda and Oporna Munda. They collect monthly savings, loans and shares regularly.

Bahamoni



Nilima



Chompa



Sulota - Sucitra - Oporna - Sumita



REGISTRATION OF SAMMSS

Our small credit union has been registered under the rules and regulations of the Government of Bangladesh.

This is the registration paper issued by the Government

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
জেলা সমবায় কার্যালয়
সাতক্ষীরা।

সমবায় সমিতি নিবন্ধন সনদপত্র

নিবন্ধন নং: ০২ / সাত: তারিখ: ১০ ০৭ ২০ ১৩ খ্রি:

সমিতির নাম ও ঠিকানা 'সুন্দরবন আদিবাসী মুন্ডা মহিলা সমবায় সমিতি লিঃ'
গ্রাম : শ্রীফলকাঠি, ডাকঘর : ঈশ্বরীপুর, উপজেলা : শ্যামনগর, জেলা : সাতক্ষীরা।

এই মর্মে প্রত্যয়ন করা যাইতেছে যে, সমবায় সমিতি আইন, ২০০১ এর বিধান অনুযায়ী উপরে বর্ণিত শিরোনামের সমবায় সমিতি ও উহার
উপ-আইন সমূহ স্বাধীনভাবে আমার কার্যালয়ে নিবন্ধিত হইয়াছে।

সমিতির সভ্য নির্বাচনী এলাকা ও কর্মএলাকা নিম্নরূপ হইবে :
সভ্য নির্বাচনী এলাকা : সমগ্র শ্যামনগর উপজেলা ব্যাপী।
কর্ম এলাকা : সমগ্র শ্যামনগর উপজেলা ব্যাপী।
অদ্য ২০১৩ খ্রিস্টাব্দের জুলাই মাসের দশ তারিখে আমার স্বাক্ষর ও সীল প্রদত্ত হইল।

মাসুদা পারভীন
জেলা সমবায় অফিসার
সাতক্ষীরা।
ফোন: ০৪৭১-৬২৭৭৩

THE CAPITAL OF SAMMSS

Our small co-operative has a capital of 35.000 Euros utilized in the following way:

- 15.000 Euros disbursed as loans among the members.
- 10.000 Euros kept as fixed deposit.
- 10.000 Euros kept at the bank.

THE DONORS OF SAMMSS

We have had many generous friends who have helped us to set up the capital of SAMMSS. It would take many pages to name all of them. The members of SAMMSS and its governing body will be grateful to all these generous people for ever.

THE DREAM OF SAMMSS

SAMMSS dreams of increasing its capital and reach the target of 50 lakh (around 50.000 Euro) and also strengthening the various activities of this co-operative in every aspect. We want to change the miserable condition of our mothers and sisters. And in future when Fr. Luigi will go away from this place we would like to be able to run the MEC = Munda Education Centre.

THE OFFICE OF SAMMSS

The office of SAMMSS is situated at Jisur Nam Ashram. One of the room of the 'Ashram' is utilized to keep all the papers of the co-operative. The governing body of SAMMSS and the four field workers hold their meetings in this place.

The office of SAAMMS



THE AFFORESTATION WORK OF SAMMSS

SAMMSS has been doing afforestation work for three years. Some trees have died out but most of them are still alive. The trees which we have planted are quite valuable and in ten years' time we'll get very precious timber. We think that this kind of afforestation work will be a very good investment which at a long term should bring a good profit for all the members of the co-operative.

Trees planted aside a road

